

1. ašdø hømdør næ klēmæ šet buntse baŋ
2. min vřemt iš dē blō.m. ant Xertŋ
3. ræXtefo:řat spuntšø alemōX ma met mafim.
4. spitŋ (grēm.) iřŋ lastøX vēræk
5. up daŋ sXip kre:ŋ.zø fəšXimelt bro:řat - bro:řat = *roggebrood*; stu:t = *wittebrood*; nən vęŋŋ = *krentenbrood bij de geboorte*.
6. ntimēmān hevnen splemtør in. vŋŋør
7. n sXipør likŋ (ziX) dē lipŋ of
8. in dē. (dat) fəbrik is niks tē zēm
9. ku:m is hi:ø min kēnt
10. do:t õms em. ve:řø gla:zø bir - glē:skēs - nən o:řat = *een oord*; n mœ:řkē = *1 liter* (?)
11. bręŋ õms tue: kilo. mœrēŋ
12. zø. heřtmet ø:řø fi:m. dre: litør vim vřødřø:ŋŋŋ
13. hi vol mi metēn klapēl hōuŋŋ
14. ik heř sinø kne: øzēm
15. fastŋōmmt vot hi: nıX me:řø vi:řat
16. ik bin bli.j dak nıX met ø:řø metXõ:m bin
17. ik heřt ni dō:m hør:řø
18. vø. hef dadõ:m dēn dēdø:rřānkō:mp
19. nən spŋŋkōp - n spinøvęp (n spŋŋkōpŋna-st) - nən ra:gøbøl
20. nē pet - nē mats - baŋ - nē vøi(dø) - dē mō:řŋ *zijn lage, natte weilanden* - n pudŋstol - nē heig - nən kikfōs - nē vle:ndør (nən zan.vøgēl)
21. dēn ke:řel mā:kŋ dē he:lø ve:řø:řat ant feXŋ
22. ıksal u (di) kre:kēs gem. - du en di is *de aanspreekvorm voor vrouwen, kleine kinderen en oude mensen*; i en u zęgt men tegen mannen en (*oude- re*) *jongens*.
23. eŋelam:řat lat fœlø o:řø sXepø slo:řpŋ
24. n hōmt hevēm betŋ
25. gęvni tue: bre:řø stem. - bre:řør - t bre:řstø
26. dat standbe:řt stē:řør nıX me:řø
27. dēn ke:řel hevēm læ:vøn azøn prē:ms
28. lysifer iř nıX in. hemēl blem.
29. dē skō:řkinder zŋnt metø me:řstør nō. dē ze: øwest
30. ikān toX ni ku:m. ø:rřaklo:řø bŋn
31. dē be:řt fret Xø:řøn řimēl
32. he kanıX vø:řøkŋ hei heřtan. hals
33. do:řis em. nən stēl in. besēm - stękŋ = *steken*
34. nø. metø ke:gēls vœt ni me:řø spœlt
35. he.jla: ik heřu a tue: mō:l ro:pŋŋ
36. dē. pe:rřisnıX řip dœzt nōX vitø kō:řø:řø:řø (t kløk-hu.s - dē kro:ř = *het klokhuis*)
37. šø bunt vøX (fut) nō.t lam:t - tfe:řit = *de heide*.
38. zø. hevēm ø:řø:řin Xø:řit helpŋ upmā:kŋ
39. hei zalt nō:řt fe:r bręŋ.
40. zıř dē heleřt fān dē mēlökvit
41. n ke:řel mā:t sinø vřōu vøšXø:řm.
42. in dē sXeldø zvēm. is Xøfø:řølek
43. he. hefœlø (prō:řs) prœ:řkēs āmdatø star:k is
44. vilø mā:to:řø dē heřt fān hem. en ilø dāmdøřø heleřtø
45. heřp iř em. dat le.dēka:řt vby:řøn - tber = *het beddegoed, verenbed*; dē beresti. = *de bedstee*
46. o:mŋŋ mēšølør ızo. vœt azŋ be:řø
47. ze. do:řin dē vœt vœ.t fe:řst kŋn spŋŋ.
48. n bo:mkvø:kør zalŋ bō:m s:řntŋ
49. do:t ø:řāstrā:m is to: - dē ble:řŋŋ = *de luiken*
50. zø lyt fø:řødø vřø:kø:řøk - dē la:řkø:řøk - tlof - dē řespø - vęspø:řit = *werkpauze*, ± 16.00 u.
51. betsprei - křkēřil - řšpsře:řidŋ - utspsřin. - uřbre:řidŋ - mēstře:řøn - nø braw smē:řøn
52. dē. vřōu vheřthø:řø lo:řŋ ofsnı:řø
53. řin va:dø hevēm zes jo:řø nō. skō:řlo:řŋ gõ:m
54. ik heřtam øfrõ:m ām zo. la:tø laŋks tu:řtør tē gõ:m
55. va:lø stø:řøkŋ ze:j nıX fœl in dšø strek
56. stem. pœt sint nıX fœl vø:řat - ro:řmpœt = *Keulse potten*
57. n o:m.pøl stē:t bi.jŋ o:m. - n he:řø:řat
58. řme:řø:řat řst nōX tē kō:řit ām tē balŋ
59. dē. ke:řø:řs gęvøn heřdør hiX nıX vø:řø
60. he. trœk tpe:řø:řat an. stē:t
61. in dē. ti.t kvām. i hi:ø idøjo:řø nō.dø kē:řm
62. dpo:řør ze: dat õ:mŋŋ le:m. he:řø vulmā:křis
63. i zaŋ. mi va ma i zē:dnuks te:ř. mi
64. dē zva:řim. kvmt vk Xøuvi:ø
65. gø:j fānda:gø nıX ka:řŋ
66. øtse. v-ř Xø:řøn ke:s
67. řin mō:řør is kœpøt he.s futsakt he. kanı vı:dør
68. řššnøn vø:řm. dāXvest en řizøn zaXŋŋ o:mmt
69. dat řø:řŋŋ lœp vblo:tø vœt - plātjeba:ř = *barvoets*.
70. do:řø:ř nən bœstŋn dē. kān
71. ik vol datø pøšnøn bre:ř braX
72. kęp se:řø:řtat het
73. ikān met eiŋ.vi:řø lø: nıX āmgõ:m
74. nō.t sXařtŋ do:vœt pe:řø:řat fø:řø dē řıjø kō:řø
75. kępøn betkøn kō:řø:řs fān fy:řøn mē:řaga
76. n zœnø řun. kœriŋ iř ø-k soldo:t vœst
77. vœj gŋ-n. va:ř.mā:kør tē vø:m. - nən bō:řŋ.
78. dē. ro:řŋ heřt laŋø dø:řøn.
79. ik Xøšø:w dē řin vø:řø:řat fān
80. t kē:řt vaza do:t fø:řø datsøt kun. dø:pŋŋ
81. řinø o:řøn en řinø o:řŋ. lo:řt
82. ø:řø vıXřjøn iř metēn kō:řø:kœnø.t bus gõ:m ām bramēŋ tē plākŋ
83. dør řzøn trø:ř fān dē ledø
84. he. sXre:řuŋŋ hat
85. dē lø: zoXŋ nıks as gelt ēn řıřdřum
86. ø:řøn mō:mřis dřø:řX fān. dœst
87. dē. vøX lœp křum řššnøn āmvøX
88. ikø.X fø:řø:řat klein nø trřum
89. n buk řstø:řm. hefñø kœstŋnsloekŋ
90. řin le:t vas kœt ma gø:t
91. in. ska. řst bestø
92. n sXatør mā-t Xø:t ka:n. miŋŋ
93. řø:k min. hō:t iř up
94. kvœ:t nıX vø:řmā:řat řø:kŋ
95. øn kō:řlŋ keldør is Xø:t fø:řø:řat bi:ø
96. ik mus øřpblo:dřø:řŋŋ ām ān tē star:kŋ
97. ik mādø:řø:řat fe:řvø:řm. stal křaŋŋ (sXū.m.)
98. min brø:řø vāř mø:
99. n melkbu:řø hevøn gřø:t řit
100. dē. ke:řønmeløk iř dunēn zu:ř sty:řtrēmēt tæ:řawø
101. vi zulŋ dē. patŋ. y:řø va kan. vulsmitŋ

102. de va:lt niks opem tē zep. - hei is səky:ə - n səky:ə (fin) ve:rək
103. hei kommp no:jt nē mėnytē lart
104. in ita.liē sint bē:rnj de. vy:ə spijt - spijn
105. dē:rvi do:rurp tē dōurnj (drakj)
106. in bo:m heptsen stak fān dē brawəva:ən - fō:ən = *rijden*
107. imat o:ms fal is kum. kilj
108. hei is fān lē:ven kēm. meņne go: knip ful gelt
109. de. dy:ris fan bē:kjho:itj ma:kt
110. nē gētrōuwde vrōuw mat ka:n.s.jn
111. ik hep hi:ə gress.jt matvas gīn go:t sō:t
112. abrōuwē zēχ dat. nōχ tē dy:ris am tē bōurnj
113. bakj - ik bak - i bakt (du baks) - he. bakt - bakte. - vi bakt - ik bakj - i bakj (du bakjs) - he. bakj - vi bakj - vi hept bakj
114. bēn - ik bet - i bet (du bē:ts) - he. bē:t - vi bet - be:rē vi - ik bē:t - ik hēbēn - bē:rnj ze. u:k
115. tışen kleintjēn matis van mo:j
116. i kōent hi:ə eier kri:nj. rpt mark
117. he. hef zēg datē ān mi za dē:nkj
118. dē meit (ma:χt) zē: datē xeli.k hat
119. dē vadn vif pri:zn
120. undē den e:k liχt fēel ekel
121. tua:ter zal fō:ət kōkj - tkokta
122. thē:j isnōgrēm tış nōχ ma net me:jt
123. majēn:zē ma:ktē fant eizē.l (fān dē do:rē fant ei)
124. dat bē:mken zal do:rē niχ maklēk kēn. grō:jn
125. dē pesto:rē hef go:ən vi.n
126. to:le hu:sj əvəbrant
127. dē melēk spēyt ut. Xē:rē fāndē kō:
128. dē kōestēr lat (lut) - kry.s - kry:š
129. dē bēm van dē sXufkō:rē bē:χ:t dy:ə undē tXəvixt
130. dē tue: dytsērs kvam. nō. butj
131. sē heptēm bo:nt en blōuwēslā:nj.
132. tnat is vadān - flōuw (lak)
133. n sne: lig dik
134. tışen ē:wēχheit len. dak u zēm hep
135. dat vōt en he:lē ni.jē stat
136. dō:m - ik do:ət - i do:tēt (du dō:šēt) - he. dō:tēt - vi do:tēt - ilō. do:tēt - ze. do:tēt - ik dō:t - i dō:mēt (du dō:šēt) - he. dō:tēt - vi dō:mēt - ilō. dō:mēt - ze. dō:mēt - dō:χ dat - dō:rēt me:r - dō:m. zet me:r
137. dō:rnj - dō:pklē:t - dō:pfō:mēt - dē soldō:tnj
138. dō:skēn - he. dō:skēt - he. dō:skēn - he. hef dō:skēt
139. bēn - i bēmt (du bē:ns) - he. bē:nt - vi bē:nt - ilō. bē:nt - ze. bē:nt - bē:nt he. - bēmhe. - ik hēbēm.
140. *Lokale landmaten* : n bō:mdē = 1 ha - n marē lā:mt = 2/5 ha - n sXepēl = 1/10 ha - n spē:mēt (spe:rjnt) *grootte niet meer bekend.*
141. *Lokale waternamen* : dē bek - dē bēkj - dē ve:rēselē bek - dē hōltvikēr leidn - dē ven. (tkō:ven - tply:znven) - tlanjē go:rē

*De naam van de plaats in haar eigen dialect is ve:rēsel*

*De inwoners heten dē ve:rēselēs*

*Hun bijnaam luidt dē ve:rēselēr potknōln*

*Aantal inwoners* : 414.

*Taaltoestand* : De gemeente Weerselo — aantal inwoners 8350 — omvat : tbekdarēp - dō:ənnj - dō:lē - gamēlkē - hasēl - klē:n drin - lēmsēl - nō:rrik - nrjstat - rōsēm - sō:sēlt - tštift - vō:iltē - ve:rēsel - dē zu.k - Wie in Weerselo zegt : ik go. nō. dē stat -, bedoelt : ik ga naar *Oldenzaal* - olnzēl -. Het centrum van Weerselo noemt men : tōdarēp -. Weerselo heeft een boerenbevolking, enkele middenstanders en een toenemend aantal industriearbeiders. Om de kern van het dorp liggen : t bēkdarēp - dē gan(ē) - nrjstat - tbn.ve:lt

*Zegsheden* : 1. H. Bolk, 54 j. ; geb. te Weerselo, V. en M. van hier ; landbouwer ; heeft hier altijd gewoond ; spreekt meestal dialect.

2. J. Bolk, 74 j. ; geb. te Weerselo, V. en M. van hier ; landbouwer ; heeft hier altijd gewoond ; spreekt meestal dialect.